

Anonimizuota versija

Vertimas

C-527/18 – 1

Byla C-527/18

Prašymas priimti prejudicinį sprendimą

Gavimo data:

2018 m. rugpjūčio 13 d.

Prašymą priimti prejudicinį sprendimą pateikęs teismas:

Bundesgerichtshof (Vokietija)

Nutarties dėl prašymo priimti prejudicinį sprendimą priėmimo data:

2018 m. birželio 21 d.

Ieškovė ir kasatorė:

Gesamtverband Autoteile-Handel e.V.

Atsakovė ir kita kasacinio proceso šalis:

KIA Motors Corporation

BUNDESGERICHTSHOF

NUTARTIS

<...>

paskelbta:
2018 m. birželio 21 d.

<...>

byloje

Gesamtverband Autoteile-Handel e. V., <...> Ratingenas,

ieškovė ir kasatorė,

<...>

prieš

KIA Motors Corporation, <...> Seulas, Korėjos Respublika,

atsakovę ir kitą kasacinio proceso šalį,

<...>

(orig. p. 2)

Bundesgerichtshof (Federalinis Aukščiausiasis Teismas) I-oji civilinių bylų kolegija <...>

nutarė:

- I. Sustabdyti bylos nagrinėjimą.
- II. Pateikti Europos Sąjungos Teisingumo Teismui toliau nurodytus prejudicinius klausimus, prašant išaiškinti 2007 m. birželio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 715/2007 dėl variklinių transporto priemonių tipo patvirtinimo atsižvelgiant į išmetamųjų teršalų kiekį iš lengvųjų keleivinių ir komercinių transporto priemonių (Euro 5 ir Euro 6) ir dėl transporto priemonių remonto bei priežiūros informacijos prieigos (OL L 171, 2012 11 9, p. 1) 6 straipsnio 1 dalies pirmą sakinį:
 1. Ar Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmame sakinyje minimą nepriklausomiems operatoriams pateiktiną informaciją gamintojas privalo pateikti tokia elektronine forma, kad informaciją būtų galima toliau apdoroti?
 2. Ar, pažeidžiant Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmame sakinyje numatytą draudimą, nepriklausomi operatoriai yra diskriminuojami, jei gamintojas, pasitelkęs informacijos paslaugų teikėją, atveria dar vieną informacijos kanalą, kuriuo, platindami originalias pakaitines dalis, naudojami įgalioti platintojai ir remontininkai?

(orig. p. 3)

Motyvai:

- 1 A. Ieškovė yra didmeninės prekybos transporto priemonių dalimis tarpšakinė organizacija. Atsakovė yra Pietų Korėjoje įsteigta transporto priemonių gamintoja. Atsakovės gaminamoms transporto priemonėms suteikiamas transporto priemonės identifikacinis numeris. Su atsakovės įmonių grupe susijusios įmonės tvarkomoje duomenų bazėje, įvedus transporto priemonės identifikacinį numerį, galima sužinoti, kokie komponentai įmontuoti atitinkamoje transporto priemonėje. Naudotojai interneto portale („KIA Global Service Way“) už atlygį gali matyti

duomenis, išsaugotus nurodant atitinkamą transporto priemonės identifikacinį numerį. Šią prieigą skaitymo režimu turi ir su atsakove sutartį sudarę remontininkai, ir nepriklausomi operatoriai. Servisai tokiu būdu gali sužinoti, kokių originalių pakaitinių dalių jiems reikės remontui.

- 2 Ieškovė mano, kad atsakovė jai ir jos nariams turi suteikti ne vien tik galimybę atskiros iškviestos metu matyti duomenis skaitymo režimu, bet ir elektroninę prieigą prie su transporto priemonės identifikaciniu numeriu susietų duomenų, kad nepriklausomi pakaitinių dalių gamintojai galėtų šiuos duomenis apdoroti ir pateikti remontininkams alternatyvius su transporto priemonės identifikaciniu numeriu susietų dalių sąrašus.
- 3 Ieškovė prašė įpareigoti atsakovę suteikti nepriklausomiems operatoriams, bent jau už protingą ir proporcingą atlygį, prieigą prie elektroninių duomenų, leidžiančių identifikuoti į jos transporto priemonės įmontuotus komponentus, kad jie galėtų šiuos duomenis apdoroti.
- 4 *Landgericht* (apygardos teismas) patenkino ieškovės reikalavimus <...>. Atsakovė šį sprendimą apskundė apeliacine tvarka. Ieškovė prašė palikti galioti pirmosios instancijos teismo sprendimą, pastebėdama, kad (**orig. p. 4**) sprendimo rezoliucinėje dalyje neliko frazės „protingą ir proporcingą“. Apeliacinės instancijos teismas ieškinį atmetė <...>. Kasaciniame skunde, kurį pateikti leido apeliacinis teismas, ieškovė tebesilaiko savo reikalavimo, o atsakovė prašo skundą atmesti.
- 5 B. Ar ieškovės kasacinis skundas bus patenkintas, priklauso nuo to, kaip turi būti aiškinamas Reglamento (EB) Nr. 715/2007 dėl variklinių transporto priemonių tipo patvirtinimo atsižvelgiant į išmetamųjų teršalų kiekį iš lengvųjų keleivinių ir komercinių transporto priemonių (Euro 5 ir Euro 6) ir dėl transporto priemonių remonto ir priežiūros informacijos prieigos 6 straipsnio 1 dalies pirmas sakiny. Todėl prieš priimant sprendimą dėl kasacinio skundo reikia sustabdyti bylos nagrinėjimą ir, remiantis SESV 267 straipsnio pirmos pastraipos b punktu bei to paties straipsnio trečia pastraipa, kreiptis į Europos Sąjungos Teisingumo Teismą dėl prejudicinio sprendimo.
- 6 I. Apeliacinis teismas laikė ieškinį nepagrįstu, pateikdamas šiuos motyvus:
- 7 Atsakovė, suteikdama prieigą prie duomenų skaitymo režimu, nepažeidė Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmo sakinio. Nepriklausomiems operatoriams, kaip ir reikalaujama šioje nuostatoje, ji suteikia prieigą prie transporto priemonių remonto ir priežiūros informacijos tinklavietėje, kuria galima nesunkiai ir sparčiai pasinaudoti. Prieiga skaitymo režimu tenkina neribotą ir standartizuotos formos prieigos reikalavimą. Todėl ieškovė negali reikalauti, kad per sąsają su duomenų baze jai būtų suteikta prieiga prie pirminių duomenų, kad ji galėtų daryti duomenų atranką ir juos toliau automatiškai apdoroti. Teismo manymu, privaloma užtikrinti tik prieigą prie duomenų bazės ir

ją skaitymo režimu atsakovė suteikia. Nepriklausomi operatoriai nėra diskriminuojami. **(orig. p. 5)**

- 8 II. Ieškinys pagal *Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb* (Įstatymas dėl kovos su nesąžininga konkurencija, toliau – UWG) 8 straipsnio 1 dalies pirmą sakinį yra pagrįstas, jei yra tenkinamos ankstesnės redakcijos UWG 4 straipsnio 11 punkto / UWG 3a straipsnio, taikomo kartu su Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmu sakiniu, pažeidimo sąlygos. Apeliacinis teismas buvo teisingai pripažindamas, kad ieškovė turi teisę reikšti reikalavimus, ir laikydamas Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmą sakinį nuostata, reglamentuojančia elgesį rinkoje. Ar ieškovės kasacinis skundas turi būti patenkintas, priklauso nuo to, ar Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmą sakinį reikia aiškinti taip, kad gamintojas pagal šią normą pateiktiną informaciją nepriklausomiems operatoriams privalo pateikti taip, kad jie galėtų toliau ją apdoroti elektroniniu būdu (pirmasis prejudicinis klausimas, žr. toliau B dalies II skirsnio 3 punktą). Be to, kasacinio skundo sėkmė taip pat priklauso nuo šioje normoje reglamentuojamo draudimo diskriminuoti aprėpties (antrasis prejudicinis klausimas, žr. toliau B dalies II skirsnio 4 punktą).
- 9 1. Kasaciniame skunde nekritikuojama apeliacinio teismo prielaida, kad ieškovė turi teisę reikšti reikalavimus, kaip tai suprantama pagal UWG 8 straipsnio 3 dalies 2 punktą. Šis vertinimas kasatoriui nekelia abejonių.
- 10 2. Kasaciniame skunde palankiai traktuojama ir tai, kaip apeliacinis teismas įvertino Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmo sakinio pobūdį, pripažindamas, kad tai yra elgesį rinkoje reglamentuojanti nuostata, kaip tai suprantama pagal ankstesnės redakcijos UWG 4 straipsnio 11 punktą / UWG 3a straipsnį. Atsakovė nesėkmingai teigia, kad prižiūrėti, kaip laikomasi pareigos pateikti transporto priemonių remonto ir priežiūros informaciją, yra valstybių narių institucijų uždavinys ir negali būti kvestionuojama teisiniu keliu, pareiškiant, kad buvo nusižengta sąžiningai konkurencijai. Tai, kad valstybių narių institucijos už reglamento pažeidimus gali skirti sankcijas, nereiškia, kad UWG 3a negali būti taikomas <...>. **(orig. p. 6)**
- 11 3. Ar ieškovės kasacinis skundas turi būti patenkintas, priklauso nuo Sąjungos teisės lygmeniu išaiškintino klausimo, ar Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmą sakinį reikia aiškinti taip, kad gamintojas pagal šią normą pateiktiną informaciją nepriklausomiems operatoriams privalo pateikti taip, kad jie galėtų toliau ją apdoroti elektroniniu būdu (pirmasis prejudicinis klausimas).
- 12 Pagal Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmą sakinį gamintojai nepriklausomiems operatoriams suteikia neribotą ir standartizuotos formos prieigą prie transporto priemonių remonto ir priežiūros informacijos tinklavietėse, kuriomis galima nesunkiai ir sparčiai pasinaudoti, ir nediskriminuojant palyginus su įgaliotiesiems platintojams ir remontininkams suteikiamu turiniu bei prieiga.

- 13 a) Priešingai nei mano atsakovė, tai, kad remiantis Reglamento (EB) Nr. 715/2007 10 straipsniu išduotas EB tipo patvirtinimas patvirtina atsakovės informacinės sistemos teisėtumą, dar nereiškia, kad Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio pažeidimo nebuvo.
- 14 aa) Elgesį rinkoje reglamentuojanti norma nėra pažeidžiama pagal ankstesnės redakcijos UWG 4 straipsnio 11 punktą / UWG 3a straipsnį, jei kompetentinga administracinė institucija yra priėmusi galiojantį administracinį aktą, kuriuo yra aiškiai pripažinusi kritikuojamą elgesį rinkoje leistinu <...>.
- 15 bb) Reglamento (EB) Nr. 715/2007 10 straipsnyje numatytas EB tipo patvirtinimas nėra administracinis aktas, kuriuo šioje byloje nagrinėjamas elgesys rinkoje būtų pripažintas leistinu. Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 7 dalies pirmu sakiniu yra numatyta, kad, siekiant gauti EB tipo patvirtinimą, **(orig. p. 7)** būtina pateikti šio reglamento laikymosi dėl prieigos prie transporto priemonių remonto ir priežiūros informacijos įrodymą. Tačiau jo nesilaikymas neužkerta kelio gauti patvirtinimą, nes pagal Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 7 dalies antrą ir trečią sakinius gamintojas gali tokį įrodymą pateikti vėliau – per šešis mėnesius nuo tipo patvirtinimo dienos. Vien tai rodo, kad EB tipo patvirtinimas negali būti laikomas dokumentu, kuriuo pripažįstama, kad pareigos pateikti informaciją buvo laikytasi. Tokį vertinimą patvirtina ir faktas, kad pagal Reglamento (EB) Nr. 692/2008 XIV priedo 2.1 papunkčio ketvirtą pastraipą pateiktina informacija po patvirtinimo išdavimo turi būti reguliariai atnaujinama.
- 16 b) Ar kasacinis skundas turi būti patenkintas, priklauso nuo atsakymo į klausimą, ar atsakovės pasirinktas informacijos pateikimo būdas atitinka Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmo sakinio reikalavimus.
- 17 aa) Apeliacinis teismas manė, kad atsakovė nepriklausomiems operatoriams internetu suteikia prieigą prie transporto priemonių remonto ir priežiūros informacijos, kaip tai suprantama pagal Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmą sakinį. Teismo manymu, ji potencialiems naudotojams savo puslapyje už atlygį suteikia prieigą prie informacinio portalo, kuriame įvedus transporto priemonės identifikacinį numerį galima surasti transporto priemonę ir sužinoti, kokių originalių pakaitinių dalių jai reikia. Šis vertinimas kasaciniame skunde nekritikuojamas ir teisine prasme yra teisingas.
- 18 bb) Kyla klausimas, ar atsakovė suteikia neribotą ir standartizuotos formos prieigą, kaip tai suprantama pagal Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmą sakinį. Į klausimą, ar Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmą sakinį reikia aiškinti taip, kad informaciją atsakovė **(orig. p. 8)** nepriklausomiems operatoriams privalo pateikti taip, kad jie galėtų toliau ją apdoroti elektroniniu būdu, remiantis Sąjungos teise negalima visiškai užtikrintai atsakyti.

- 19 (1) Kasaciniame skunde teigiama, kad Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmame sakinyje numatytas reikalavimas pateikti informaciją standartizuotu formatu reiškia, jog informacija turi būti pateikiama taip, kad ją būtų galima toliau apdoroti elektroniniu būdu, o vien tik prieigos interneto svetainėje skaitymo režimu nepakanka.
- 20 Standartizuotas formatas pagal frazės prasmę reiškia vienodos struktūros informaciją. Interneto svetainėje informacija gali būti struktūruota vienodai, net jei jos ir neįmanoma toliau apdoroti elektroniniu būdu. Nagrinėjamu atveju tai, ko gero, reiškia, kad standartizuoto formato reikalavimas yra įvykdytas.
- 21 (2) Pareigos pateikti informaciją taip, kad ją būtų galima toliau apdoroti elektroniniu būdu, greičiausiai negalima kildinti ir iš Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies antrame sakinyje ir 8 konstatuojamojoje dalyje daromos nuorodos į OASIS formatą.
- 22 Kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies antrame sakinyje, pagal šios nuostatos pirmą sakinį pateiktina standartizuotos formos informacija pateikiama vadovaujantis techniniais formato reikalavimais, nustatytais pagal OASIS. Pagal Reglamento (EB) Nr. 715/2007 8 konstatuojamosios dalies penktą sakinį yra tikslinga nustatyti techninius reikalavimus, naudojant OASIS formatą.
- 23 Kasaciniame skunde teigiama, kad, naudojant OASIS formatą, keičiamasi duomenimis, vadinasi, turi būti įrengta sąsaja. Tačiau prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikianti kolegija pritaria apeliacinio teismo nuomonei, kad OASIS nėra susijęs su technine duomenų keitimosi procedūra ir (**orig. p. 9**) tikrai nereikalauja, kad duomenimis būtų keičiamasi per elektroninę sąsają.
- 24 OASIS formatas – tai techninis reikalavimas, keliamas informaciją internete talpinantiems gamintojams. Naudojant OASIS, nurodoma laikytis metaduomenų terminologijos, kad tam tikrą informaciją (pavyzdžiui, apie kurą – benziną arba dyzeliną) būtų galima rasti nepriklausomai nuo gamintojo pasirinkto pavadinimo. Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies antro sakinio išnašoje minimo OASIS dokumento SC2-D5 7 skirsnio 593-594 eilutėse nurodyta, kad į OASIS specifikacijos taikymo sritį neįeina internetinių pasiūlymų įgyvendinimo ir formulavimo bei pranešimų pateikimo ir aiškinimo detalės. Tai reiškia, kad ši specifikacija nesusijusi su klausimu, ar privalo būti elektroninė sąsaja.
- 25 (3) Iš Reglamento (EB) Nr. 715/2007 8 konstatuojamosios dalies pirmo sakinio ir Reglamento (ES) Nr. 566/2011 12 konstatuojamosios dalies negalima daryti aiškių išvadų dėl reikalavimo, kad duomenis būtų galima toliau apdoroti elektroniniu būdu.
- 26 Reglamento (EB) Nr. 715/2007 8 konstatuojamosios dalies pirmame sakinyje nustatyta, kad siekiant pagerinti vidaus rinkos veikimą, visų pirma laisvo prekių judėjimo, įsisteigimo laisvės ir laisvės teikti paslaugas srityse, būtina neribota standartizuoto formato, kuriuo galima naudotis techninei informacijai rasti, prieiga

prie transporto priemonių remonto informacijos ir veiksminga konkurencija transporto priemonių remonto ir priežiūros informacijos paslaugų rinkoje. Pagal Reglamento (ES) Nr. 566/2011 12 konstatuojamąją dalį siekiant užtikrinti veiksmingą konkurenciją transporto priemonių remonto ir techninės priežiūros informacijos paslaugų rinkoje (**orig. p. 10**) ir patikslinti, kad minėtai informacijai taip pat priskiriami duomenys, kuriuos reikia pateikti nepriklausomiems operatoriams, išskyrus remontininkus, kad visa nepriklausoma transporto priemonių remonto ir techninės priežiūros rinka galėtų konkuruoti su įgaliotaisiais atstovais, nepriklausomai nuo to, ar transporto priemonės gamintojas įgaliojiesiems platintojams ir remontininkams minėtą informaciją pateikia tiesiogiai, būtina dar patikslinti pagal Reglamentą (EB) Nr. 715/10 pateikiamos informacijos detales.

- 27 Iš šių konstatuojamųjų dalių visų pirma išplaukia, kad gamintojo pareiga pateikti informaciją nepriklausomiems operatoriams neapsiriboja tik remonto paslaugomis, o apima ir priežiūros informacijos paslaugas. Tačiau tai dar nereiškia, kad informacija privalo būti pateikta taip, kad ją būtų galima toliau apdoroti elektroniniu būdu.
- 28 Kita vertus, duomenų pateikimas taip, kad juos būtų galima toliau apdoroti elektroniniu būdu, turėtų teigiamą poveikį Reglamento (EB) Nr. 715/2007 8 konstatuojamosios dalies pirmame sakinyje pabrėžtam vidaus rinkos veikimui. Informacijos pateikimas tokia forma taip pat prisidėtų prie Reglamento (EB) Nr. 715/2007 12 konstatuojamojoje dalyje minimos veiksmingos konkurencijos transporto priemonių remonto ir priežiūros informacijos paslaugų rinkoje. Šiose konstatuojamosiose dalyse išreikšti reglamento tikslai liudija, kad iš gamintojo galima reikalauti suteikti prieigą prie informacijos tokiu būdu, kuris leistų nepriklausomiems operatoriams toliau apdoroti duomenis elektroniskai. (**orig. p. 11**)
- 29 Už tai, kad Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmas sakinytis būtų aiškinamas remiantis reglamento tikslais, pasisako ir Europos Komisija savo 2014 m. birželio 30 d. nuomonėje, pateiktoje Airijos Respublikai pareikšto skundo nagrinėjimo procedūros metu (Nr. ENTR/B4/ES/ip – [2014]1214326). Joje teigiama:

In summary, the EU legislation on RMI implicitly mandates the access to vehicle component data to be provided in a way that allows for their automatic processing and facilitates the identification of alternative spare parts by independent operators, so that they can continue to provide competitive products and services to multi-brand and authorised repairers.

- 30 Kita vertus, kitame savo 2015 m. balandžio 15 d. rašte (Nr. GROW/G3/ES/ip – [2015] 1661999) Europos Komisija pripažįsta, kad pareiga suteikti informaciją taip, kad ją būtų galima toliau apdoroti elektroniniu būdu, yra netiesioginė, tiesiogiai ją reglamentuojančios nuostatos nėra:

Furthermore, in the absence of definitions of the terms "readily accessible" and "prompt manner", there is no explicit requirement in the EU Regulations that the OBD and the RMI should be provided by vehicle manufacturers in such a way that the data can be "automatically processed" by independent operators.

- 31 (4) Kasaciniame skunde taip pat kritikuojama tai, kad apeliacinis teismas, aiškindamas Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmą sakinį, nepakankamai atsižvelgė į Reglamento (ES) Nr. 566/2011 18 konstatuojamosios dalies reikšmę.
- 32 Reglamento (ES) Nr. 566/2011 18 konstatuojamojoje dalyje teigiama, kad, nesant bendros keitimosi duomenimis apie transporto priemonių komponentus tvarkos, yra tikslinga parengti tokio keitimosi duomenimis principus. Europos standartizacijos komitetas (CEN), kaip konstatuojama toliau, turėtų oficialiai parengti bendrą struktūrizuotą tvarką dėl standartizuoto keitimosi duomenimis formato, atsižvelgdamas (**orig. p. 12**) tiek į transporto priemonių gamintojų, tiek į nepriklausomų operatorių interesus bei poreikius ir ištyręs kitas galimybes, kaip antai, atviri duomenų formatai, aprašyti gerai apibrėžtų metaduomenų rinkiniu, siekiant pritaikyti esamą IT infrastruktūrą.
- 33 Ko gero, iš šios konstatuojamosios dalies negalima daryti išvados, kad Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmame sakinyje apibrėžta pareiga pateikti informaciją privalo būti įgyvendinta suteikiant elektroninę prieigą. Veikiausiai iš šios konstatuojamosios dalies išplaukia, kad šiuo metu nėra bendros transporto priemonių gamintojų ir nepriklausomų operatorių keitimosi duomenimis apie transporto priemonių komponentus tvarkos ir kad reikia parengti bendrą struktūrizuotą tvarką dėl standartizuoto keitimosi duomenimis formato. Be to, apeliacinis teismas, ko gero, nesuklydo pripažindamas, kad sąvoka „keitimasis duomenimis“ nieko nesako apie technines tokio keitimosi sąlygas.
- 34 (5) Priešingai nei teigiama kasaciniame skunde, pareigos pateikti informaciją tokiu būdu, kad ją būtų galima toliau apdoroti elektroniskai, negalima kildinti ir iš Reglamento (EB) Nr. 692/2008 XIV priedo 2.1 papunkčio antros pastraipos. Pagal ją informacija apie visus transporto priemonės komponentus nepriklausomiems operatoriams turi būti pateikiama lengvai pasiekiamose duomenų bazėse.
- 35 Iš to, kad informacija turi būti pateikiama „duomenų bazėje“, vargu, ar galima daryti išvadą, kad – kaip teigiama kasaciniame skunde – prieigos „prie“ duomenų bazės tik skaitymo režimu nepakanka ir kad turi būti suteikta galimybė įeiti „į“ duomenų bazę. Prie kitokios išvados negalima prieiti ir atsižvelgiant į „duomenų bazės“ sąvokos teisinę apibrėžtį Direktyvoje 96/9/EB (Duomenų bazių direktyva). Šios direktyvos 1 straipsnio 2 dalyje terminas „duomenų bazė“ reiškia pavienių darbų, duomenų ar kitokios metodiškai arba sistemingai sutvarkytos ir „individualiai elektroniniu arba kitokiu būdu“ prieinamos medžiagos rinkinius. (**orig. p. 13**) Tai nereiškia, kad jei duomenys, kaip antai nagrinėjamo atveju, prieinami tik skaitymo režimu, jie nėra pateikiami duomenų bazėje.

- 36 (6) Turint galvoje Reglamento (EB) Nr. 692/2008 XIV priedo 2.1 papunkčio pirmos pastraipos pirmo ir ketvirtą sakinių formuluotes ir 2.1 papunkčio genezę, ko gero, negalima manyti, kad gamintojas privalo pateikti informaciją taip, kad ją būtų galima toliau apdoroti elektroniniu būdu.
- 37 Reglamento (EB) Nr. 692/2008 XIV priedo 2.1 papunkčio pirmos pastraipos pirmame ir ketvirtame sakiniuose nustatyta, kad informaciją reikia pateikti taip, kad ją būtų galima peržiūrėti ir spausdinti, bet ne dauginti arba skelbti. Pagal Reglamento (EB) Nr. 692/2008 XIV priedo 2.1 papunkčio pirmos pastraipos pirmą sakinį interneto svetainėse pateikiama transporto priemonės TPID sistemos ir transporto priemonės remonto ir priežiūros informacija turi atitikti tam tikras technines specifikacijas, taikant tik atvirojo teksto ir grafikos formatus arba formatus, kuriuos galima peržiūrėti ir spausdinti taikant tik standartinius nemokamai platinamus, nesunkiai įdiegiamus ir labiausiai paplitusioms kompiuterių operacinėms sistemoms tinkamus programinės įrangos įskiepius. Pagal Reglamento (EB) Nr. 692/2008 XIV priedo 2.1 papunkčio pirmos pastraipos ketvirtą sakinį dėl leidimo dauginti duomenis arba skelbti informaciją reikia tiesiogiai tartis su konkrečiu gamintoju. Šiose nuostatose nieko nepasakyta apie pareigą pateikti informaciją taip, kad ją būtų galima toliau apdoroti elektroniniu būdu.
- 38 Reglamento (EB) Nr. 692/2008 XIV priedo 2.1 papunkčio genezė rodo, jog pagal galiojančius teisės aktus nėra privaloma pateikti duomenis taip, kad juos būtų galima toliau apdoroti elektroniniu būdu. Pagal pirmąjį 2009 m. vasario 4 d. Reglamento (ES) Nr. 566/2011 projektą (Nr. ENTR.F1/KS D[2009]) Reglamento (EB) Nr. 692/2008 XIV priedo papunkčio 2.1 pabaigoje turėjo būti pridėta frazė (**orig. p. 14**), kad pirminiai duomenys („raw data“) turi būti padaryti prieinami taip, kad nepriklausomi operatoriai galėtų juos apdoroti savo sistemose. Antrajame 2009 m. kovo 23 d. projekte iš pradžių konstatuojama, kad pirminiai duomenys apie tam tikrų transporto priemonių komponentus yra esminė remonto bei priežiūros informacija ir kad tam, jog nepriklausomi operatoriai galėtų ją naudoti, ji turi būti pateikiama nuosekliu formatu, kuris leistų nepriklausomiems operatoriams apdoroti duomenis savo sistemose. Pagal dar vieną 2009 m. liepos 1 d. Reglamento (ES) Nr. 566/2011 projektą Reglamento (EB) Nr. 692/2008 XIV priedo 2.1 papunkčio pabaigoje turėjo būti pridėta frazė, kad pirminiai duomenys („raw data“) pateikiami kompiuterio skaitomu formatu kaip masiniai duomenys („bulk data“), kurie gali būti apdorojami visuotinai prieinamomis duomenų tvarkymo sistemomis. Tačiau šios nuostatos ir principai, numatantys duomenų, kurie galėtų būti apdorojami elektroniniu būdu, pateikimą, nebuvo įtraukti į galutinę Reglamento (ES) Nr. 566/2011 versiją.
- 39 (7) Tai, kad Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmo sakinio negalima aiškinti taip, kaip siūloma kasaciniame skunde, ko gero, rodo ir Komisijos ketinimas naujojo EB tipo patvirtinimo bendrojo reglamento nuostatose nustatyti pareigą pateikti informaciją kompiuterio skaitomu formatu ir taip, kad duomenis būtų galima toliau apdoroti elektroniniu būdu (žr. 2017 m. gruodžio

15 d. projekto 65 straipsnio 1 dalį). Tai greičiausiai reiškia numatomą naują pareigą, o ne senosios patikslinimą.

- 40 (8) Taigi galima apibendrinti, kad informacijos pateikimo būdas nėra vienareikšmiškai reglamentuotas, o dėl Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmo sakinio prasmės ir tikslo kyla su jų aiškinimu susijusių abejonių, kurios yra pakankamas pagrindas pateikti Europos Sąjungos Teisingumo Teismui pirmąjį prejudicinį klausimą. **(orig. p. 15)**
- 41 4. Be to, reikalingas ir Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmame sakinyje numatyto draudimo diskriminuoti aprėpties išaiškinimas (antrasis prejudicinis klausimas).
- 42 Pagal šią nuostatą gamintojas nepriklausomiems operatoriams suteikia prieigą prie transporto priemonių remonto ir priežiūros informacijos, nediskriminuodamas palyginus su įgaliojams platintojams ir remontininkams suteikiamu turiniu bei prieiga.
- 43 a) Apeliacinis teismas manė, kad atsakovė savo informacine sistema nepriklausomų operatorių nediskriminuoja, nes savo įgaliojams servisams visą informaciją taip pat suteikia už atlygį skaitymo režimu sistemoje „KIA Global Service Way“.
- 44 Kasaciniame skunde teigiama, kad atsakovė savo originalių dalių katalogą yra pateikusi įmonei *LexCom*, kuri nepriklausomiems servisams leidžia ieškoti originalių atsakovės pakaitinių dalių nurodant transporto priemonės identifikacinį numerį interneto portale „partslink24“. Dėl to nepriklausomi operatoriai yra netiesiogiai diskriminuojami, nes per „partslink24“ galima įsigyti tik originalias pakaitines dalis, kuriomis prekiauja atsakovės įgaliojti platintojai, tokiu būdu įgyjantys konkurencinio pranašumo.
- 45 Atsiliepime į kasacinį skundą su tuo nesutinkama teigiant, kad įmonė *LexCom* tik padeda platinti originalias atsakovės pakaitines dalis, todėl atlieka kitokią funkciją nei įgaliojti platintojai ir remontininkai, palyginti su kuriais nepriklausomi operatoriai negali būti diskriminuojami. **(orig. p. 16)**
- 46 b) Taigi kyla Sąjungos teisės lygmeniu išaiškintinas klausimas, ar, pažeidžiant Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmame sakinyje numatytą draudimą, nepriklausomi operatoriai yra diskriminuojami, jei gamintojas, pasitelkęs informacijos paslaugų teikėją, atveria dar vieną informacijos kanalą, kuriuo, platindami originalias pakaitines dalis, naudojasi įgaliojti platintojai ir remontininkai.
- 47 aa) Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmame sakinyje numatyto draudimo tikslas yra užkirsti kelią nepriklausomų operatorių diskriminavimui suteikiant remonto ir priežiūros informaciją palyginti su įgaliojais platintojais ir remontininkais. Todėl apeliacinis teismas yra visiškai teisus pripažindamas, kad, atidavus duomenų bazę valdyti *LexCom*, ieškovės

nariai, palyginti su sutartis su atsakove turinčiais platintojais ir servais, nėra diskriminuojami. Ieškovė neteigė, kad įgalioti platintojai ir servais *LexCom* informacinėje sistemoje gauna daugiau ar geresnę informaciją, nei pasiekama nepriklausomiems operatoriams per atsakovės sistemą.

- 48 bb) Vis dėlto nėra iki galo aišku, ar pagal Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmą sakinį yra draudžiamas nepriklausomų operatorių diskriminavimas palyginti su įgaliotais platintojais ir remontininkais, atsirandantis dėl to, kad gamintojas, pasitelkęs informacijos paslaugų teikėją, atveria dar vieną informacijos kanalą originalioms pakaitinėms dalims platinti. Tiesa, prašymą priimti prejudicinį sprendimą teikiančios kolegijos nuomone, draudimas diskriminuoti, ko gero, reiškia tik tai, kad nepriklausomiems operatoriams turi būti užtikrinta tokia pat prieiga prie informacijos kaip ir įgaliotiems platintojams ir remontininkams. Kasaciniame skunde kritikuojamas informacijos paslaugų teikėjo pasitelkimas, atsižvelgiant į nepriklausomiems operatoriams ir (orig. p. 17) įgaliotiems platintojams ir remontininkams pateikiamą informaciją, greičiausiai yra neutrali, todėl į Reglamento (EB) Nr. 715/2007 6 straipsnio 1 dalies pirmame sakinyje nustatyto draudimo nediskriminuoti apimtį nepatenkanti platinimo organizavimo priemonė.

<...>